

*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,
Lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*



RABACHÒL, LO FONTANIÈR

Rabachòl, per un chafre, quò n'èra un crane chafre, Rabachòl ! Pareis que lo teniá de son paire qu'èra un pauc bègue. Quand podiá sortir una paraula, èra talament urós que la tornava rabaschar dos o tres còps.

Mas l'òme portava fièr son chafre : oblijat, tot lo monde l'apelavan ental dempuèi que tot petit, corriá pels carreirons de la vila.

– Onte vas Rabachòl, i a ta maire que t'apèla !

Sos parents oblidèron son nom de baptisme que li avián donat e disián :

– Rabachòl, vai quèrre de l'aiga a la font amb lo crubon !

Quant se maridèt, lo mèra e lo curet patiguèron per dire son nom vertadièr que legissián penablement suls papiers.

En embrassant la nòvia, lo mèra virèt son compliment per fenir :

– Madama e tu Rabachòl, siatz urós tota vòstra vita !

Quand tornèt del regiment, Rabachòl venguèt empluiat de la vila.

RABACHOL, LE FONTAINIER

Rabachol, pour un surnom c'en était un fichu surnom, Rabachol ! Il paraît qu'il le tenait de son père qui était un peu bègue. Quand il pouvait sortir une parole, il était si content qu'il la répétait deux ou trois fois.

Mais l'homme portait fièrement son surnom. Bien obligé, tout le monde l'appelait ainsi depuis que tout petit, il courait dans les rues de la ville.

– Où vas-tu Rabachol, ta mère t'appelle !

Ses parents oublièrent le nom de baptême qu'ils lui avaient donné et disaient :

– Rabachol, va à la fontaine chercher de l'eau avec la cruche !

Quand il se maria, le maire et le curé eurent bien du mal à dire son véritable nom qu'ils lisaient péniblement sur les papiers.

En embrassant la mariée, le maire tourna son compliment pour finir :

– Madame, et toi Rabachol, soyez heureux votre vie durant.

Quand il revint du régiment, Rabachol devint employé de la ville.

Èra a tot far : rendalhar las romècs pels camins de la campanha, balajar los canivèls de la vila, cavar las fòssas al cementèri, desgatjar los fossats al bòrd de las rotas. Mas, lo trabalh que li fasiá lo mai plaser, èra de velhar sus las quatre fonts que donavan l'aiga als estajants.

Autres còps, un òme dels pus ginhós, fontal de mestier, aviá trobat dins lo tèrme del Campet una sorgenta pro abundosa per tota la vilòta. Amb de las canòlas faguèt venir l'aiga a la font de Recluson, la pus nauta, puèi a las fonts de la Crotz, de l'Escòla e de la Fòrja. Ental, cadun aviá l'aiga pas tròp lonh.

E Rabachòl de ténér bien pròpa la concha de cada font per que l'aiga demòre linda coma la rosada.

Quò es pas per aquò que beviá belcòp d'aiga. Disiá que l'aiga de Limuèlh valíá res dins lo vin mas qu'èra la melhora per la sopa e subretot la sopa de favas confisa una après-mièg jorn jol balasson. Aviá dels principes per la sopa d'un mai que qu'èra la sola aiga que poguès beure !

Totjorn ocupat, mas jamai preissat, fasiá sos trabalhons sens se fachar quand qualque mocandier li credava :

– E ! Rabachòl pas tan viste, vas far calfar lo mangle !

E lo grand estuflet de Carambòla quand l'encontrava a la font :

– Diga me Rabachòl quand ta font pissará del vin, me faràs signe !

– La font pissará del vin lo jorn onte pagaràs chopina e ne'n sèm pas a la velha !

Carambòla qu'aviá pagat pas res de sa vita, enfonçava sa casqueta sul cap e fugiá a grands cambàs.

Il était à tout faire : couper les ronces des chemins de campagne, balayer les caniveaux de la ville, creuser les tombes au cimetière, nettoyer les fossés au bord des routes. Mais le travail qui lui procurait le plus de plaisir était de surveiller les quatre fontaines qui apportaient l'eau aux habitants.

Autrefois, un homme des plus ingénieux, sourcier de métier, avait trouvé dans le coteau du Campet une source assez abondante pour la petite ville. Avec des tuyaux, il fit venir l'eau à la fontaine du Reclusou, la plus haute, puis aux fontaines de la Croix, de l'École et de la Forge. Ainsi chacun avait l'eau pas trop loin.

Et Rabachol de tenir bien propre le bassin de chaque fontaine pour que l'eau reste limpide comme la rosée.

Ce n'est pas pour autant qu'il buvait beaucoup d'eau. Il disait que l'eau de Limeuil ne valait rien dans le vin mais spécialement, la soupe de fèves confite une après-midi sous l'édredon. Il avait des principes pour la soupe, vu que c'était la seule eau qu'il pût boire.

Toujours occupé mais jamais pressé, il faisait ses petits travaux sans se fâcher quand quelque farceur lui criait :

– Eh, Rabachol, pas si vite, tu vas faire chauffer le manche.

Et le grand sifflet de Carambole, quand il le rencontrait à la fontaine :

– Dis-moi Rabachol, quand du vin coulera à ta fontaine, tu me feras signe !

– Le vin coulera à cette fontaine le jour où tu paieras une chopine et ce n'est pas demain la veille !

Carambole qui n'avait rien offert de sa vie, enfonçait sa casquette sur sa tête et partait à grandes enjambées.



Il·lustracion Jaume Saraben

Illustration Jacques Saraben

Rabachòl anant per sa vinha

Rabachol partant à sa vigne

Quand l'ora de la retirada li venguèt, qualques meschantas lengas diguèron amb un risolet :

– Quò es la retirada mon paubre Rabachòl, te plàngi, afarós coma sès !

Rabachòl que vesia pas la malica :

– Farai pus res, perfin me pausarai !

Endonc Rabachòl se levava pas tròp dabora, parava un còp d'uèlh sul jardin que sa femna tenia tota sola puèi qu'èra l'ora de la sopa.

Tanlèu lo cafè begut, disia a sa femna :

– Ten, vau dins la vinha !

Rabachòl avia una vinha a la Tèrra dels Paubres e tanben una cabana per s'aciarar si l'auratge montava.

Rabachòl prenia una museta, sa dalheta, sa bicicleta e davalava per la vila. En passant davant l'aubèrja del Mòme dintrava crompar chopina. Sovent qualques marinièrs lo convidavan per far una manilha e quò podia durar...

Mas, daissava pas passar feurièr sens podar sa vinha, una vèrga de très uelhs per los rasims, un còp per l'an que ven.

Entre las remiscladas de març, manlevava l'ase de Tinèl son vesin, per laurar cada reng e tirava los cavalhons amb lo trenchon.

Per vendenhar, tots los vesins èron convidats. Venian amb plaser, sabian que la Rabachòla èra pas gasta per la cosina. Sos polets rostis rossets coma de l'aur e sos massapans levats coma las copolas de Sent-Front de Perigüers èran presats.

Ental passèron las jornadas, los mes, mai las annadas.

Quand fuguèt menat al cimetèri de Sent-Martin, las mèsmas meschantas lengas diguèron :

– Quò es lo prumièr còp que passa devant l'aubèrja sens s'arrestar.

Quand vint la retraite quelques méchantes langues disaient avec un petit sourire :

– C'est la retraite mon pauvre Rabachol, je te plains, besogneux comme tu es !

Rabachol qui ne voyait pas la malice :

– Je ne ferai plus rien, enfin je me reposerai !

Donc, Rabachol ne se levait pas trop tôt, jetait un coup d'œil au jardin que sa femme tenait seule, puis c'était l'heure du repas.

Sitôt le café bu, il disait à sa femme :

– Tiens, je vais à la vigne !

Rabachol avait une vigne à la Terre des Pauvres et aussi une cabane pour s'abriter en cas d'orage.

Rabachol prenait une musette, sa faux, sa bicyclette et descendait dans la ville. En passant devant l'auberge du Mome, il entra pour acheter une bouteille de vin. Souvent quelques marins l'invitaient à jouer aux cartes et cela pouvait durer...

Mais il ne laissait pas passer février sans tailler sa vigne, une tige à trois yeux pour les raisins, un courson pour l'an prochain.

Entre les giboulées de mars, il empruntait l'âne de Tinèl son voisin, pour labourer chaque rangée puis déchaussait les rangs au sarcloir.

Pour vendanger, tous les voisins étaient conviés. Ils venaient avec plaisir car ils savaient que la Rabachole n'était pas fatiguée pour la cuisine. Ses poulets rôtis jaunes comme l'or et ses massapains levés comme les coupoles de Saint-Front de Périgueux étaient prisés.

Ainsi passèrent les jours, les mois et même les années.

Quand on le conduisit au cimetière de Saint-Martin, les mêmes méchantes langues dirent :

– C'est bien la première fois qu'il passe devant l'auberge sans s'arrêter.

Mas degun poguèt dire que dins sa vita aviá fach tòrt a qualqu'un.

Me plasi a imaginar que dins lo cèl Rabachòl a trobat qualqua nívol un pauc escartada per li plantar tres pès de vinha e i pincar una cabanòta. Ental, sans s'alassar, Rabachòl poda sa vinha e fai una bona dormida a l'ombra quand lo solelh ratja tròp fòrt.

Mais personne ne put dire que dans sa vie, il avait fait du tort à quelqu'un.

Je me plais à imaginer que Rabachol a trouvé quelque nuée à l'écart pour y planter trois pieds de vigne et y dresser une petite cabane. Ainsi, sans se fatiguer, Rabachol taille sa vigne et fait une bonne sieste à l'ombre quand le soleil brille trop fort.